

# Слово і Час

№ 11 (623)  
ЛИСТОПАД  
2012

НАУКОВО-ТЕОРЕТИЧНИЙ ЖУРНАЛ  
ЗАСНОВАНИЙ У СІЧНІ 1957 р.  
ВИХОДИТЬ ЩОМІСЯЦЯ  
КИЇВ

## ЗМІСТ

### ДАТИ

- Телешман Світлана.* “І озовуся в слові...”  
(Зі спостережень над поетикою Михайла Ткача) ..... 3
- Легка Орися.* “Я в країні вишневі зроста – дівча з золотою косою...”  
(До 110-річчя від дня народження Наталі Лівницької-Холодної) ..... 16

### ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

- Фока Марія.* Стратегії перекладу живописних ефектів П. Тичини  
англійською мовою ..... 25
- Кикоть Валерій.* Роберт Фрост: життя, поезія та українські переклади ..... 34

### ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

- Токмань Ганна.* Смерть коханої: діалог лірики Володимира Свідзінського  
і філософії Габріеля Марсея ..... 53
- Буркут Інна.* Художні особливості хронологу різдвяної прози:  
темпоральна зумовленість різдвяного оповідання  
(на матеріалі англійської, російської та української літератур) ..... 68

### З ПАМ'ЯТІ ЛІТ

- Канцедал Людмила.* “Поспішаю написати вам кілька слів”:  
із епістолярію родини Драгоманових ..... 72

### НАПИСАНЕ ЛИШАЄТЬСЯ

- Листування Юрія Лавріненка з Юрієм Шерехом у 1945–1949 роках  
(Підготовка й коментарі Тетяни Шестопалової та Олександра Брайка) ..... 82

## РЕЦЕНЗІЇ

- Кузьменко Володимир*. Крізь призму душі і серця  
[Колінько Олена. “Цілий світ у краплі води...” : компаративний дискурс  
української і російської новели кінця ХІХ – початку ХХ ст.]..... 95
- Бондарева Олена*. Драматургія Івана Франка: сучасна інтерпретація  
[Козлов Р. А. Хронотопіка Франкових драм: теорія, практика, інтерпретація]..... 98

## БІБЛІОГРАФІЯ

- Праці співробітників Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАНУ за 2011 рік  
(*Підготували Тетяна Ушакова, Тетяна Стальна, Наталія Кикоть*)..... 101

## ЛП

- До 10-ліття відділу компаративістики (*Підготувала Олена Поліщук*) ..... 120
- Мушинка Микола*. VI Оломоуцький симпозиум українців ..... 123

## НАШІ ПРЕЗЕНТАЦІЇ

- Захід – Схід*: основні тенденції розвитку сучасного порівняльного  
літературознавства: Антологія; *Дробаха Олександр*. Українські таємниці  
Франції; *Поезія із-за ґрат*: Антологія; *Всесвіт*. – 2012. – № 3-4;  
№ 5-6; № 7-8 ..... 15, 52, 94, 124

## НЕКРОЛОГ

- Єжи Літвінюк ..... 126

## АННОТАЦИИ ОПУБЛИКОВАННЫХ СТАТЕЙ..... 127

## CONTENTS..... 128

## КНИЖКОВА ГРАФІКА .....3 сторінка обкладинки